

4-ый видеоурок польского языка по сериалу Przyjaciółki: «Pierścionek. Sklep» — «Кольцо. Магазин»

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>

Сюжет:

Михал, активно занимающийся ремонтом квартиры для своей будущей семьи, забирает Патрицию из салона для поездки в ювелирный магазин за обручальным колечком для нее. Неожиданно для Михала в магазине Патриция раздражается и уходит, так и не выбрав кольца.

1. Посмотрите/прослушайте отрывок

Посмотрите/прослушайте данное видео столько раз, сколько Вам потребуется, чтобы сознательно воспринимать слова из него (т.е. до тех пор, пока Вы не сможете воспроизвести речь актеров). Для удобства рекомендуем использовать полноэкранный режим просмотра.

Условные нормы:

- Новичкам нужно прослушать отрывок где-то **5-15 раз**.
- Продолжающим нужно прослушать отрывок **3-10 раз**.

2. Воспроизведите данный отрывок по тексту

Воспроизведите данный отрывок по оригинальному тексту, написанному ниже.

Оригинальный текст + Перевод:

Польский язык	Русский язык
— Pierścionek!	— Кольцо!
— Wiem, wiem, wiem...	— Я знаю, знаю, знаю...
— No... i gotowe.	— Ну... вот и готово.
— Ślicznie jak zwykle. Dziękuję.	— Замечательно как всегда! Благодарю.
— Dziękuję.	— Спасибо.
— Który ci się podoba?	— Какое тебе нравится?
— Ale to ty chyba powinieneś wybrać.	— Ну... это ты, наверное, должен выбрать.
— Kochanie, wiesz jak to jest z pierścionkami. A jak ci coś się nie spodoba?	— Дорогая, ну ты же знаешь как бывает с кольцами. А если тебе что-то не понравится?
— Oh, ile ich tu jest... Mam się zastanowić.	— Ох, сколько их здесь... Мне надо подумать.
— Może...	— Может...
— Tadzium, nie mogę teraz rozmawiać. A co mi to interesuje, że śruba nie pasuje, nie rozumiesz?.. Dobrze, jak będę wracał, to kupię. Nie wiem! Za pół godziny!	— Тадя, я не могу сейчас разговаривать... А какое мне дело, что винт не подходит, не понимаешь?.. Хорошо, когда буду возвращаться, куплю. Я не знаю! Через полчаса!
— Przepraszam, kochanie, ten hydraulik jest idiotą. Ale on najtańszy.	— Извини, дорогая, этот сантехник — идиот. Но он самый дешевый.

<p>— Czym mogę pomóc?</p> <p>— Szukamy pierścionka zaręczynowego.</p> <p>— Oczywiście. A jaka cena państwa interesuje?</p> <p>— Nie za drogi.</p> <p>— To proszę to... Cyrkon i diamenty, do tysiąca złotych.</p> <p>— Nie, to jest... jakiś mały jest. Wybierz sobie droższy.</p> <p>— A to nie o to chodzi, czy jest drogi, czy jest tani.</p> <p>— Ale ja chciałbym ci kupić z większym kamieniem. Pożyczę, nie martw się. Moja w tym głowa. Może pani pokazać droższe?</p> <p>— Oczywiście... Zapraszam ze mną. ... To po tysiącu złotych, do dwóch i pół, te trzy tysiące, te cztery, te cztery i pół, te pięć, no i te ponad pięć tysięcy.</p> <p>— No co? Nic ci nie podoba się? Nie patrz na cenę.</p> <p>— A ja nie chcę patrzeć na cenę. Ja nawet nie chcę słyszeć o cenie.</p> <p>— Tadek, co znowu?! Ja ci nakręcę! O czym ty mówisz!.. Bardzo przepraszam... To jak, Kochanie?</p> <p>— Nie jak!</p> <p>— Przepraszam... Patrycja!!</p>	<p>— Чем я могу вам помочь?</p> <p>— Мы ищем обручальное кольцо.</p> <p>— Конечно. А какая цена вас интересует?</p> <p>— Не слишком дорогое.</p> <p>— Ну тогда, пожалуйста, это... Цирконий и алмазы, до тысячи злотых.</p> <p>— Нет, это... какое-то маленькое. Выбери себе подороже.</p> <p>— А речь не о том, дорогое оно или дешевое.</p> <p>— Но я хотел бы тебе купить с большими камнями. Я займу, не переживай. Это моя забота. Вы можете показать более дорогие?</p> <p>— Конечно... Прошу вас пройти со мной. ... Это по тысяче злотых, по две с половиной, эти три тысячи, эти — четыре, эти — четыре с половиной, эти пять, ну и эти выше пяти тысяч.</p> <p>— Ну что? Ничего тебе не нравится? Не смотри на цену!</p> <p>— А я не хочу смотреть на цену. Я даже не хочу слышать о цене.</p> <p>— ТADEK, ну что опять?! Я тебе наберу! О чем ты говоришь!.. Прошу прощения... Ну как, дорогая?</p> <p>— Ни как!</p> <p>— Извините... Патриция!!</p>
--	---

Мини-словарь:

ślicznie — прелестно, красиво

zastanowić się — задуматься, подумать

śruba — винт, болт, шуруп

hydraulik — сантехник

zaręczynowy — обручальный (зд. — о колечке для невесты)

nie za drogi — не слишком дорогой. Прелог «za» — слишком, чересчур

diamencik — бриллиантик

pożyczyć — взять взаймы, занять, взять в долг

moja w tym głowa — это моя проблема, моя забота

Задание к уроку:

Запишите свой аудиофайл, в котором Вы воспроизводите отрывок из урока как можно ближе к оригиналу (нецензурные слова можно не произносить). Для записи своего аудио-отрывка воспользуйтесь сервисом <http://vocaroo.com> (не забудьте подтвердить разрешение на доступ к микрофону + обновите страницу, иначе может выскочить ошибка).

3. Письменное задание

Поделитесь в комментариях своими мыслями и впечатлениями по данному видео-отрывку. Комментарий должен быть написан на **польском языке** и содержать минимум **70 слов**. Если затрудняетесь выразить свою мысль, можете воспользоваться словарем или онлайн-переводчиком (Яндекс.Перевод, Google.Translate).

Zadanie:

1. *Na czym Twoim zdaniem polega przyczyna stanu irytacji Patrycji podczas wyboru pierścionka?*
2. *Jak oceniasz zachowanie w tej sytuacji Michała, który potrafił wykroić pół godziny czasu na tak ważne wydarzenie w ich życiu?*

Задание:

1. *В чем причина, на Ваш взгляд, раздраженного состояния Патриции при выборе кольца?*
2. *Как Вы оцениваете поведение в данной ситуации Михала, сумевшего выкроить полчаса времени для такого важного события в их жизни?*

Источник: <http://olz.by/kurs-po-serialam/przyjaciolki/4-uj-videourok-polskiego-yazyka-pierscionek-sklep-koltso-magazin>

Курс польского языка по сериалу Przyjaciółki: <http://olz.by/category/kurs-po-serialam/przyjaciolki>

Курс польского языка по сериалам: <http://olz.by/kurs-po-serialam>

Каталог всех продуктов: <http://olz.by/katalog>

Автор урока: Николай Ярцев и <http://olz.by>